

# ICLA Research Committee “Cultural and Literary History of the Dream”

Annual Report, 2013/14

Our proposal of a new research committee was approved by the ICLA Research Committee on June 21, 2013. We started our work with a workshop at the Paris congress in July, 2013 and will continue it with a small workshop in Berlin (March 2015) and an international symposium in Mulhouse (September 2015).

**(1) Paris, 2013:** Our workshop “Writing the Dream / Écrire le rêve” at the ICLA Congress in Paris (cf. Appendix B) was well attended. Most of the papers are in our hands by now and are being copy-edited. We will publish them together with the proceedings of a second, supplementary workshop (cf. (4) below) and with additional papers by Juliane Blank, Rose Hsiu-li Juan, Yvonne Wübben, and Zhang Longxi, who could not come to Paris or spoke in other workshops.

In our first business meeting on July 24 we were able to recruit a core membership which has expanded considerably since then (cf. Appendix A).

**(2) Bergamo, 2013:** The Committee Chairs, Bernard Dieterle and Manfred Engel, took part in a symposium of the research-network “The Cultural History of the Dream” ([www.culturaldreamstudies.eu](http://www.culturaldreamstudies.eu)) on “The Psychological Exploration of the Dream and the Inception of Aesthetic Modernity (1850–1900)” in Bergamo (October 24–25, 2013). The research of this international network is focused on the cultural history of the dream in Europe between 1850 and 1950 which it will explore in three conferences. We managed to organize a co-operation between our Research Committee and the network in the joint-convening of a congress in Mulhouse 2015 (cf. (5) below).

**(3) Research Training Unit (RTG) “European Dream-Cultures”, Saarbrücken:** In March 2013 an interdisciplinary group of researchers handed in the draft version of an application for the establishment and funding of a RTG (“Graduiertenkolleg”) at the *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG). This was positively received and the group was asked to hand in the full version of the application early in 2014. The DFG’s final decision is expected by December 2014. If positive, this would mean a grant of about 1.5 million € for the years 2015–19 with ten fully-financed PhD-allowances, travel grants, funding for congresses and guest-lectures, etc. The RTG would work in close co-operation with our Research Committee. Not the least among the many welcome synergies which we expect would be the link between research and teaching, with doctoral students attending and partaking in our congresses and workshops (and thus also becoming affiliated with the ICLA).

**(4) Berlin, March 2015:** As outlined in our proposal, we will always supplement the proceedings of workshops at ICLA congresses by a smaller one-day workshop with only eight

speakers to close thematic gaps for the publication. In our Berlin workshop “Writing the Dream / Écrire le rêve II” (cf. Appendix C) we will have papers on dream-reports and literary dreams from Old Assyrian, Arabian, and Jewish literature, the Bible, Dante, French Surrealism and present-day Empirical Dream-Studies. We are proud to report that we managed to recruit renowned dream-researchers from a vast spectrum of disciplines, which will greatly help to broaden the scope of our research work. The proceedings of our first two workshops will be published in one book in late 2015/early 2016 as the first publication in our new series “Dream Studies / Études du rêve” by our publisher Königshausen & Neumann.

**(5) Mulhouse, September 2015:** At present, we are preparing our international symposium “Theorizing the Dream / Savoirs et théories du rêve”, which will take place at the Université de Haute Alsace in Mulhouse, 9–11 September 2015. It will be jointly convened by our ICLA Research Committee and the research-network “The Cultural History of the Dream”: The first two days (organized by the ICLA Research Committee) will be devoted to the reconstruction of dream-theories from as many periods, regions and different forms of knowledge and disciplines (like mantics, metaphysics, theology, philosophy, anthropology, medicine, physiology, psychology) as possible in order to do justice to the diversity of dream-cultures. In our cultural-historical approach literature will play an important part, too: Sometimes authors have developed an explicit dream-theory of their own and/or a coherent dream theory can be reconstructed from the literary dreams of single authors, literary periods or cultural regions. The main interest of this section will be in different explanations of the genesis of dreams, different dream classifications, interpretation-techniques, and opinions on the information which dreams can supply us with – in short, on the many ways and practices in which different times and cultures have tried to cope with dreams. The third day of the symposium (organized by the Dream-Network) will deal with dream-theories around 1900, which co-evolved or co-existed with that of Freud mainly in France, in German-speaking countries and in Italy.

It would help us greatly in our work if our Research Committee could be listed among the Research Committees on the ICLA website (several requests for this have, alas, been unsuccessful). We are very sorry that we are not able to attend the Bureau Meeting in Beijing but the invitation did not reach us before July 25; a more timely communication in the future would be very helpful.

Respectfully submitted

Bernard Dieterle (Université de Haute-Alsace)  
Manfred Engel (Universität des Saarlandes)

## **AILC Comité de recherche “Histoire culturelle et littéraire du rêve”**

Rapport annuel, 2013/14

Le Comité de Recherche de l'AILC a accepté notre proposition de création d'un nouveau comité de recherche le 21 juin 2013. Nous avons débuté nos travaux par un atelier lors du Congrès de Paris en juillet 2013 ; nos prochaines étapes seront un atelier à Berlin (en mars 2015) et un colloque international à Mulhouse (en septembre 2015).

**(1) Paris, 2013:** Notre atelier “Writing the Dream / Écrire le rêve” au Congrès de l'AILC de Paris (cf. annexe B) a joui d'une bonne fréquentation. Nous sommes en possession de la plupart des contributions que nous avons préparées pour la publication. Nous les publierons conjointement avec les actes du second atelier (cf. (4) ci-dessous) ainsi que quatre articles supplémentaires de Juliane Blank, Rose Hsiu-li Juan, Yvonne Wübben et Zhang Longxi qui n'ont pas pu venir à Paris ou étaient impliqués dans d'autres ateliers.

Lors de notre première réunion de travail du 24 juillet nous avons pu recruter un noyau de membres qui s'est considérablement accru depuis (cf annexe A).

**(2) Bergame, 2013:** Les responsables du comité, Bernard Dieterle et Manfred Engel, ont participé à un congrès du Réseau de recherche “The Cultural History of the Dream” ([www.culturaldreamstudies.eu](http://www.culturaldreamstudies.eu)) consacré à “The Psychological Exploration of the Dream and the Inception of Aesthetic Modernity (1850–1900)” à Bergame (24 - 25 octobre 2013). Ce Réseau international concentre ses travaux sur l'histoire culturelle du rêve en Europe de 1850 à 1950, phase qu'il compte explorer au cours de trois congrès. Nous avons mis sur pied une collaboration entre notre Comité de recherche et ce Réseau pour le congrès de Mulhouse en 2015 (cf. (5) ci-dessous).

**(3) Collège doctoral thématique “European Dream-Cultures”, Sarrebruck:** En mars 2013 un groupe interdisciplinaire de chercheurs a déposé un dossier de candidature succinct pour la constitution et le financement d'un collège doctoral thématique auprès de la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG). Ce premier dossier ayant été accepté, le groupe a rendu une version complète début 2014. La décision finale de la DFG est attendue pour décembre 2014. Si elle était positive, cela signifierait une subvention d'environ 1,5 million d'euros pour la période 2015-19, incluant le financement intégral de 10 doctorats, de frais de déplacement ainsi qu'un soutien financier pour des congrès, pour l'invitation de collègues etc. Ce collège doctoral travaillerait en étroite collaboration avec notre Comité de recherche. Les synergies qui se mettraient en place seraient particulièrement importantes pour le lien entre la recherche et l'enseignement, avec la possibilité pour les doctorants de participer à nos congrès et ateliers (et d'être ainsi intégrés à l'AILC).

**(4) Berlin, mars 2015:** Comme cela est précisé dans notre texte initial, nous allons systématiquement compléter les ateliers qui se tiendront dans le cadre des congrès AILC par des ateliers d'une journée avec seulement huit intervenants afin de combler des lacunes thématiques en vue des publications. Dans notre atelier berlinois "Writing the Dream / Écrire le rêve II" (cf. annexe C) nous aurons de contributions sur les compte rendus de rêve et les rêves littéraires tirés des littératures de l'ancienne Assyrie, de l'Arabie et du Judaïsme, de Dante, du Surréalisme français et des études empiriques contemporaines. Nous sommes fiers d'avoir réussi à mobiliser des spécialistes de renom provenant d'un large choix de disciplines, ce qui nous permettra d'élargir notre champ de recherche. Les actes de nos deux premiers ateliers seront publiés fin 2015, début 2016 en tant que premier volume dans notre nouvelle collection "Dream Studies / Études du rêve" auprès de l'éditeur Königshausen & Neumann.

**(5) Mulhouse, septembre 2015:** À l'heure actuelle nous préparons notre colloque international "Theorizing the Dream / Savoirs et théories du rêve" qui se tiendra à l'Université de Haute-Alsace du 9 au 11 septembre 2015. Il sera organisé, comme signalé ci-dessus, en collaboration avec le réseau de recherche "The Cultural History of the Dream". Les deux premières journées (organisé par le comité de recherche AILC) seront consacrées à la reconstruction de théories oniriques d'époques et de contrées aussi diverses que possible et provenant d'un large éventail de disciplines (manticque, métaphysique, théologie, philosophie, anthropologie, médecine, physiologie, psychologie, psychanalyse) afin de mettre en avant la diversité des cultures du rêve. Dans notre approche historico-culturelle la littérature aura une place de choix : certains auteurs développent en effet des oniologies personnelles, et l'on peut reconstruire une théorie cohérente à partir des rêves littéraires d'un auteur, d'une époque ou d'un ensemble géographique singulier. L'intérêt principal de cette section sera constitué par les différentes explications de la genèse des rêves, de leur classification, des techniques d'interprétation et des opinions au sujet des informations qu'ils sont susceptibles de nous fournir, bref les multiples manières dont on a pris en compte l'activité onirique dans des époques et cultures différentes. Le troisième jour du colloque (organisé par le Réseau de rêve) sera réservé aux théories oniriques autour de 1900, théories s'étant développées ou ayant coexistées avec celle de Freud surtout dans les pays germaniques, en France et en Italie.

Il serait d'une grande utilité pour notre travail et notre lisibilité que notre Comité de recherche apparaisse dans la liste de ceux de l'AILC (plusieurs demandes allant dans ce sens sont malheureusement restées sans effet). Nous sommes désolés de ne pas pouvoir être présents à la réunion du bureau à Pékin, mais l'invitation ne nous est parvenue que le 25 juillet; une information fournie dans de meilleurs délais serait souhaitable pour l'avenir.

Avec nos salutations respectueuses

Bernard Dieterle (Université de Haute-Alsace)  
Manfred Engel (Universität des Saarlandes)

## **Appendix A / Annexe A**

### **Members of the Research Committee / Membres du Comité de recherche**

#### *Co-Chairs / Coprésidents:*

Bernard Dieterle (Université de Haut-Alsace) / Manfred Engel (Universität des Saarlandes)

#### *Members / Membres:*

- (1) CHRISTINE BARON (Prof. of Comparative Literature, Poitiers, F);
- (2) ANGELIKA BRODERSEN (Lecturer of Oriental and Islamic Studies, Bochum, D);
- (3) WIEBKE DENECKE (Associate Prof. of Chinese, Japanese & Comparative Literature, Boston, USA);
- (4) DOROTHY FIGUEIRA (Prof. of Comparative Literature, Georgia, USA)
- (5) PETRA GEHRING (Prof. of Philosophy, Darmstadt, D);
- (6) GERALD GILLESPIE (Prof. em. of Comparative and German Literature; Stanford, USA);
- (7) SUSANNE GOUMEGOU (Lecturer of Romance Literatures, Bochum, D);
- (8) MARIE GUTHMÜLLER (Senior Lecturer of Romance Literatures; Bochum, D);
- (9) FRANZ HINTEREDER-EMDE (Prof. of German Literature, Yamaguchi, Japan);
- (10) ROSE HSIU-LI JUAN (Prof. of Foreign Languages and Literatures, Taiwan);
- (11) DOROTHEA LAUTERBACH (Lecturer of Modern German Literature, Oxford/Saarbrücken, UK/D);
- (12) PATRICIA OSTER-STIERLE (Prof. of Romance Literatures, Saarbrücken, D);
- (13) RITCHIE ROBERTSON (Taylor Chair of German Literature, Oxford, UK);
- (14) HANS-WALTER SCHMIDT-HANNISA (Prof. of German Literature, Galway, Ireland);
- (15) RICARDA SCHMIDT (Prof. of German Literature, Exeter, UK);
- (16) MONIKA SCHMITZ-EMANS (Prof. of Comparative Literature; Bochum, D);
- (17) MICHAEL SCHREDL (Prof. of Psychology, Mannheim, D);
- (18) TUMBA SHANGO LOKOHO (Senior Lecturer of Comparative and African Literature, Paris III, F);
- (19) STEVEN SONDRUP (Prof. of Comparative Literature, Provo, USA);
- (20) YVONNE WÜBBEN (Prof. of Modern German Literature and the History of Medicine, Bochum, D);
- (21) ANNETTE ZGOLL (Prof. of Assyriology, Göttingen, D);
- (22) ZHANG LONGXI (Prof. of Comparative Literature and Translation, Hong Kong, China).

**Appendix B / Annexe A:  
Workshop / Atelier “Writing the Dream / Écrire le rêve”, Paris  
2013**

**19.7., 13.30-15.00**

Manfred Engel, Towards a poetics of the literary dream

Bernard Dieterle, Rêve, sciences du rêve et poésie lyrique

Ritchie Robertson, Heine, Dora, Freud: dreams as literature

**22.7., 13.30-15.00**

Hans-Walter Schmidt-Hannisa, The dream record as a literary genre

Marie Guthmüller, Les rêves dans les observations cliniques du XIXe siècle

**23.7., 13.30-15.00**

Monika Schmitz-Emans, Jean Paul’s dream narratives and strategies of their artistic visualization

Dorothea Lauterbach, Nightmares and existential fear: some thoughts on the poetics of bad dreams in 20<sup>th</sup>-century literature

**24.7., 13.30-15.00**

Tumba Alfred Shango Lokoho, L’invention du rêve ou l’autre scène du récit africain : autour du rêve dans *Le Cercle des Tropiques*, *Le jeune homme de sable* et *L’étrange destin de Wangrin*.

Fatima Festić, Lermontov’s “The Dream” and Chekhov’s “Dreams”: at the brink of life and death

Franz Hintereder-Emde, Literary dreams in the works of Natsume Soseki at the threshold of Japanese modernity

Additional papers for publication / Contributions supplémentaires pour la publication:

- Juliane Blank, Shaping the World: Dreams, Dreaming, and Dreamworlds in Comics (*Dream of the Rarebit Fiend*, *Little Nemo* and *The Sandman*)
- Rose Hsiu-li Juan, Weaving the Dream, Weaving the World: Ethnopoetics of the Dream in Greg Sarris’s *Mabel McKay: Weaving the Dream*
- Yvonne Wübben, Recording Dreams: Writing-Practices in Literature and Psychiatry
- Longxi Zhang, Dream and Allegory: Cross-Cultural Perspectives

## **Appendix C / Annexe C**

### **Workshop / Atelier: “Writing the Dream / Écrire le rêve II”, Berlin, 5–6.03, 2015**

- Anette Zgoll, Dreams in Old Assyrian Literature
- Jörg Lanckau, Dreams in the Bible
- Bernard Dieterle, Dreams in Dante’s *Inferno*
- Angelika Brodersen, Dreams in Old Arabic Dream Narrations
- Alfred Bodenheimer, Dream in the *Talmud*
- Manfred Engel, Dreams and the Care of the Self: Dream Diaries by Bräker, Southey, and Wieland Herzfelde.
- Susanne Goumegou, Dream Reports and Literary Dreams in French Surrealism
- Michael Schredl, Dream Reports in Empirical Dream-Studies